

Der 31. Psalm Psalm 31, 1-2. 4. 6-8. 10. 14-17. 22. 25

Otto Nicolai
1810-1849

Andante

Soprano
Alto
Tenore
Basso

Herr, auf dich traue ich, lass mich immer-mehr zu Schanden werden
 Lord, my trust is in thee, let me never be confounded

10

den; erretete mich durch deine Gerechtigkeit! Denn du bist mein Fels
 ed; but through thy righteousness deliver me! For thou art my rock

den; erretete mich durch deine Gerechtigkeit! Denn du bist mein Fels
 ed; but through thy righteousness deliver me! For thou art my rock

den; erretete mich durch deine Gerechtigkeit! Denn du bist mein Fels
 ed; but through thy righteousness deliver me! For thou art my rock

den; erretete mich durch deine Gerechtigkeit! Denn du bist mein Fels
 ed; but through thy righteousness deliver me! For thou art my rock

19

Burg und um deines Namens willen
 rock, for thy blessed name's sake

Burg und um deines Namens willen
 rock, for thy blessed name's sake

Burg und um deines Namens willen
 rock, for thy blessed name's sake

Burg und um deines Namens willen
 rock, for thy blessed name's sake

Burg und um deines Namens willen
 rock, for thy blessed name's sake

wollest du mich leiten und
 wilt thou be my guide, be my

wollest du mich leiten und
 wilt thou be my guide, be my

wollest du mich leiten und
 wilt thou be my guide, be my

wollest du mich leiten und
 wilt thou be my guide, be my

29

führe mich an. In deine Hände befehle ich meinen Geist.
 lead me. In - to thy hand do I now com-mend my spir - it.

führe mich an. In deine Hände befehle ich meinen Geist.
 lead me. In - to thy hand do I now com-mend my spir - it.

führe mich an. In deine Hände befehle ich meinen Geist.
 lead me. In - to thy hand do I now com-mend my spir - it.

führe mich an. In deine Hände befehle ich meinen Geist.
 lead me. In - to thy hand do I now com-mend my spir - it.

41 *f* Tutti *p* 2 Soli *f* Tutti

Du hast mich er - lö - set, Herr, du treu - er Gott! Du hast mich er - lö -
 Thou my soul re - deem - eth, Lord, thou faith - ful God! Thou my soul re - deem -

Du hast mich er - lö - set, Herr, du treu - er Gott! Du hast mich er - lö -
 Thou my soul re - deem - eth, Lord, thou faith - ful God! Thou my soul re - deem -

Du hast mich er - lö - set, Herr, du treu - er Gott! Du hast mich er - lö -
 Thou my soul re - deem - eth, Lord, thou faith - ful God! Thou my soul re - deem -

Du hast mich er - lö - set, Herr, du treu - er Gott! Du hast mich er - lö -
 Thou my soul re - deem - eth, Lord, thou faith - ful God! Thou my soul re - deem -

52 *p* 2 Soli *più mosso*

set, Herr, du treu - er Gott! —
 eth, Lord, thou faith - ful God! —

set, Herr, du treu - er Gott! —
 eth, Lord, thou faith - ful God! —

set, Herr, du treu - er Gott! Ich has - se, die da tei. se Leh -
 eth, Lord, thou faith - ful God! I hate them that de - ceive teach -

set, Herr, du treu - er Gott! Ich has - auf lo - se Leh -
 eth, Lord, thou faith - ful God! I hate with wan - ton teach -

63 *p* Tutti *f* Tutti *p*

ich hof - fe den Herrn, ich hof -
 my hope is the Lord, my hope

ich hof - fe, ich hof -
 my hope, my hope

re; ing; ich hof -
 re; ing; my hope

74 *f* *f* *f*

er auf den Herrn. Ich freu - e mich und bin
 er in the Lord. I will be glad and be

ber auf den Herrn. Ich freu - e mich und bin
 er in the Lord. I will be glad and be

fe a - - ber auf den Herrn. Ich freu - e
 is ev - - er in the Lord. I will be

fe a - - ber auf den Herrn.
 is ev - - er in the Lord.

85

fröh-lich, und bin fröh-lich ü-ber dei-ne Gü-te, dass du mein E-
 joy-ful, and be joy-ful for thy stead-fast mer-cy, for thou hast seen

fröh-lich, und bin fröh-lich ü-ber dei-ne Gü-mer-te, dass du mein E-
 joy-ful, and be joy-ful for thy stead-fast mer-cy, for thou hast seen

mich und bin fröh-lich ü-ber dei-ne Gü-te, dass du mein E-
 glad and be joy-ful for thy stead-fast mer-cy, for thou hast seen

ü-ber dei-ne Gü-te, dass du mein E-
 for thy stead-fast mer-cy, for thou hast seen

96

lend an-sie-hest und er-ken-nest mei-ne See-le in
 my af-flic-tion, and hast tak-en heed of my ad-der

lend an-sie-hest und er-ken-nest mei-ne See-le
 my af-flic-tion, and hast tak-en heed of my ad-

lend an-sie-hest und er-ken-nest mei-ne See-le
 my af-flic-tion, and hast tak-en heed of my ad-

lend an-sie-hest und er-ken-nest mei-ne See-le
 my af-flic-tion, and hast tak-en heed of my ad-

108 **Allegro moderato**

Herr, sei mir gnä-dig, denn mir ist angst,
 Lord, then have mer-cy on my de-spair

Herr, sei mir gnä-dig, denn mir ist angst. Mei-
 Lord, then have mer-cy on my de-spair. See

Herr, sei mir gnä-dig, denn mir ist angst.
 Lord, then have mer-cy on my de-spair.

Herr, sei mir gnä-dig, denn mir ist angst.
 Lord, then have mer-cy on my de-spair.

116

-fal-len vor Trau-ern, ach, vor Trau-ern,
 wast-ed with griev-ing, ah, with griev-ing,

ist ver-fal-len vor Trau-ern, ver-fal-len vor
 is wast-ed with griev-ing, is wast-ed with

Ge-stalt ist ver-fal-len vor Trau-ern, mei-ne Ge-stalt ist ver-fal-len vor
 my spir-it is wast-ed with griev-ing, see how my spir-it is wast-ed with

Mei-ne Ge-stalt ist ver-fal-len vor
 See how my spir-it is wast-ed with

123

più mosso

da - zu mei - ne See - le und mein Leib. Denn vie - le schel - ten mich ü -
 yea, al - so my bod - y and my soul! My foes as - sault me with e -

Trau - ern, da - zu mei - ne See - le und mein Leib. Denn vie - le schel - ten mich ü -
 griev - ing, yea, al - so my bod - y and my soul! My foes as - sault me with e -

Trau - ern, mei - ne See - le und mein Leib. Denn vie - le schel - ten mich ü -
 griev - ing, yea, my bod - y and my soul! My foes as - sault me with e -

Trau - ern, da - zu mei - ne See - le und mein Leib. Denn vie - le schel - ten mich ü -
 griev - ing, yea, al - so my bod - y and my soul! My foes as - sault me with e -

131

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

at - schla - gen
 coun - sel to -

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

at - schla - gen
 coun - sel to -

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

at - schla - gen
 coun - sel to -

bel, dass je - der - mann sich vor mir scheu - et;
 vil, and mul - ti - tudes view me with loath - ing;

at - schla - gen
 coun - sel to -

139

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der ü - ber mich,
 they coun - sel to - geth - er, scheme to van - quish me,

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

sie rat - schla - gen mit - ei - nan - der
 they coun - sel to - geth - er, scheme to -

147

und den - ken, mir das Le - ben zu neh - men.
 and plot - ting, how my life they can ru - in.

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

und den - ken, mir das Le - ben zu neh -
 and plot - ting, how my life they can ru -

Andantino

156 *p* I Solo +II Solo

Ich, ich a - ber, Herr, hof - fe auf dich: — Du bist mein
But, *but,* *O my Lord,* *I trust in thee,* *thou art my*

men. Ich a - ber, Herr, hof - fe auf dich: — Du bist mein
in. *But,* *O my Lord,* *I trust in thee,* *thou art my*

men. Ich a - ber, Herr, hof - fe auf dich und spre - che: — Du bist mein
in. *But,* *O my Lord,* *I trust in thee,* *de - clar - ing,* *thou art my*

men. Ich a - ber, Herr, hof - fe auf dich: — Du bist mein
in. *But,* *O my Lord,* *I trust in thee,* *thou art my*

2 Soli *p*

163 *p* a 2

Gott, — du bist mein Gott! — Mei - ne Zeit steht
God, *thou art my God!* *All my days re*

Gott, — du bist mein Gott! —
God, *thou art my God!*

Gott, — und spre - che: — Du bist mein Gott! — ne
God, *de - clar - ing,* *thou art my God!* *my*

Gott, — du bist mein Go^c — ne
God, *thou art my G* *ne*

171 I Solo a 2

Hän - - den, steht in — Er - ret - te
keep - - ing, *rest* *in thy* *keep - ing,* *De - liv - er*

Zeit steht in dei - nen Hän - den. — Zeit steht in dei - nen Hän - den.
days rest in thy keep - ing, *days rest in thy keep - ing.*

Zeit, — mei in — nen Hän - - den. Er - ret - te
days, *all* *in thy* *keep - - ing.* *De - liv - er*

Zeit days ste... nen thy Hän - - den. Er - ret - -
days *thy* *keep - - ing.* *De - liv - -*

178 *pp* a 2

Fein - de, er - ret - - - te mich, — und von
en - e - mies, *de - liv - - - er* *me* *and from*

te mich, er - ret - te mich von der Hand mei - ner Fein - de.
- er me, *de - liv - er* *me from the hands of my en - e - mies.*

mei - nen Fein - den, er - ret - te mich — von der Hand mei - ner Fein - de, und von
from my en - e - mies, *de - liv - - er me — from the hands — of my en - e - mies and from*

te er mich me von der the Hand hands mei - ner of my Fein - e - de, und von
er *me* *from* *the* *hands* *of* *my* *en - e - mies,*

de - nen, die mich ver - fol - gen. Lass leuch - ten dein Ant - litz ü - ber dei - nem Knecht;
 them that have per - se - cut - ed me. Let light from thy face be ev - er on my path;

de - nen, die mich ver - fol - gen. Lass leuch - ten dein Ant - litz ü - ber dei - nem Knecht;
 them that have per - se - cut - ed me. Let light from thy face be ev - er on my path;

die mich ver - fol - gen. Lass leuch - ten dein Ant - litz ü - ber dei - nem Knecht; und
 have per - se - cut - ed me. Let light from thy face be ev - er on my path; safe,

hilf mir durch dei - ne Gü - te! - ne fast
 safe through thy stead - fast mer - cy!

hilf mir durch dei - ne, dei - ne Gü - te!
 safe through thy stead - fast, stead - fast mer - cy!

hilf mir durch dei - ne Gü - te!
 safe through thy stead - fast mer - cy!

hilf mir durch dei - ne Gü - te!
 safe through thy stead - fast mer - cy!

bet sei der Herr, dass er
 un - to the Lord, who has

lo - bet, ge - lo - bet
 thanks, give thanks

lo - bet sei
 thanks un - to

lo - bet un -
 thanks bet un -

hat ei - ne wun - der - ba - re Gü - te mir be -
 won - drous - ly shown his stead - fast love - to his

hat ei - ne wun - der - ba - re Gü - te mir be -
 as won - drous - ly shown his stead - fast love - to his

hat ei - ne wun - der - ba - re Gü - te mir be -
 won - drous - ly shown his stead - fast love - to his

wie - sen, dass er hat ei - ne wun - der - ba - re Gü - te mir be -
 chil - dren, who has won - drous - ly shown his stead - fast love - to his

bet sei der Herr, ge - lo - bet sei der Herr, ge - lo - bet sei der Herr, dass er
 un - to the Lord, give thanks un - to the Lord, give thanks un - to the Lord, who has

ge - lo - bet sei der Herr, dass er hat ei - ne wun - der - ba - re
 give thanks un - to the Lord, who has won - drous - ly shown his stead - fast

ge - lo - bet sei der Herr, der Herr sei ge - lo - bet, ge - lo - bet sei der Herr, dass er hat ei - ne
 n, give thanks un - to the Lord, the Lord, then give thanks, give thanks un - to the Lord, who has won - drous - ly

wie - sen, ge - lo - bet sei der Herr, denn er hat sei - ne Gü - te mir,
 chil - dren, give thanks un - to the Lord, who has shown his great love to his

216

hat ei - ne wun - der - ba - re Gü - te mir be - wie - - sen in ei - ner fes - ten
 won - drous - ly shown his stead - fast love to his chil - dren, in a be - seig - ed

Gü - te mir be - wie - - sen in ei - ner fes - ten Stadt, in ei - ner fes - ten
 love to his chil - dren in a be - seig - ed place, in a be - seig - ed

wun - der - ba - re Gü - te, ei - ne wun - der - ba - re Gü - te mir be - wie - - sen in ei - ner fes - ten
 shown his stead - fast love, has shown his stead - fast love to his chil - dren, in a be - seig - ed

mir be - wie - - sen in ei - ner fes - ten Stadt, in ei - ner fes - ten
 chil - dren, his chil - dren in a be - seig - ed place, in a be - seig - ed

224

Stadt, in ei - ner fes - ten Stadt.
 place, in a be - seig - ed place.

Stadt, in ei - ner fes - ten Stadt.
 place, in a be - seig - ed place.

Stadt, in ei - ner fes - ten Stadt. Seid Then
 place, in a be - seig - ed place. Then strong,

Stadt, in ei - ner fes - ten Stadt.
 place, in a be - seig - ed place.

II Solo *rallent*

235

Adagio

p I Solo
 Seid Then ge - trost strong und za - get nicht, ihr al - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 Then be strong, and wa - ver not, who in the Lord have trust - ed,

p I Solo
 ge - trost, ge - trost u - za - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 be strong, be strong a - le, who in the Lord have trust - ed,

p II Solo
 Seid Then ge - trost strong al - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 Then be strong and wa - ver not, who in the Lord have trust - ed,

p I Solo
 Seid Then ge - trost strong und za - get nicht, ihr al - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 Then be strong and wa - ver not, who in the Lord have trust - ed,

p I Solo
 Seid Then ge - trost strong und za - get nicht, al - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 Then be strong and wa - ver not, who in the Lord have trust - ed,

p I Solo
 Seid Then ge - trost strong und za - get nicht, ihr al - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 Then be strong and wa - ver not, who in the Lord have trust - ed,

Seid Then ge - trost strong und za - get nicht, ihr al - le, die ihr des Her - ren har - ret,
 Then be strong and wa - ver not, who in the Lord have trust - ed,

seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -
 seid then ge-trost, strong, seid then ge-trost, strong, al - le, al - le, die ihr des Her - ren -
 then be strong, then be strong, all, le, all - le, who in the Lord have -

har - ret, ge - trost, ge - trost!
 trust - ed, be strong, be strong!
 har - ret, seid ge - trost, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 trust - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!
 - trust - ret, seid ge - trost, ge - trost, ge - trost, ge - trost!
 - ed, then be strong, then be strong, then be strong, then be strong!